Dizionario triestino - italiano

Alla pagina indice del dialetto ci sono i collegamenti per scaricare le versioni pdf, epub e la versione cartacea del dizionario.

Navigazione ipertestuale

Navigazione ipertestuale nel dizionario																							
Premessa	A	B	C	D	E	F	G	H	I	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	X	Z	Frasi	Metatesi	Abbr
Si consiglia, prima di cercare una parola nel dizionario, di leggere, nella premessa, i criteri ortografici seguiti per la scrittura. Ciò faciliterà la ricerca.																									

Navigazione ipertestuale nel sito atrieste.eu				
Pagine Wiki sul dialetto	Il dialetto sul forum	Indice delle pagine Wiki	Pagina indice del forum	Home page di atrieste.eu

S

Le parole che iniziano con la lettera S sono divise in tre pagine		
Dalla S alla Sc...	Dalla Sd... alla So...	Dalla Sp... in poi

Sd... - So...

Termine		Significato	Esempi	
Sdràia	*s.f.*	Sedia a sdraio		
Sdrondonàr	*v.*	Portare in giro, scarrozzare, qualcuno senza un'apparente meta precisa. Usato anche in forma riflessiva		
Secabìsi	*s.m.*	Dicesi di persona noiosa, seccante, rompiscatole		
Secàr	*v.*	Disturbare, infastidire, seccare	*Secar i bisi*	Rompere le scatole
Secèl	*s.m.*	Secchiello		
Sècio	*s.m.*	Secchio		
Secolìn	*agg.*	Magrolino		

Termine		Significato	Esempi	
Secònda	*agg.*	Seconda come in italiano		
	s.f.	Seconda come in italiano	*Andar in seconda*	Ripetere
				Chiedere una seconda razione di un piatto
				Restare incinta di nuovo
	v.	Terza persona del presente indicativo del verbo *secondar* (vedi)		
Secondàr	*v.*	Assecondare, appoggiare in un'iniziativa		
Secòndo	*s.m. agg. prep.*	Secondo con tutti i significati della lingua italiana		
	v.	Prima persona del presente indicativo di *secondar* (vedi)		
Secs	*s.m.*	Deretano, sedere, didietro; sembra che il termine sia ormai caduto in disuso		
Sèda	*s.f.*	Seta		
Sède	*s.f.*	Sete	*El vin nela botilia no cava la sede*	Il vino, finché è nella bottiglia, non toglie la sete
Sèdise	*agg.*	Sedici		
Segadùra	*s.f.*	Segatura		
Segàla	*s.f.*	Sègale; si noti lo spostamento dell'accento	*Pan de segala*	Pane, di colore scuro, fatto usando farina di segale
Segàz[o]	*s.m.*	Segaccio, saracco, sega con un manico solo e lama trapezoidale flessibile, usata per tagli profondi e poco precisi negli assi e travi di legno.		
Seizento	*agg.*	Seicento		
Selegàto	*s.m.*	Passerotto	*Cavarghe i selegati a qualchedun*	Carpire a qualcuno qualche segreto
Sèlier	*v.*	Scegliere		
Sèlino	*s.m.*	Sedano	*Gambe de selino*	Gambe magre
			Gambo de selino	Gambo di sedano

Termine		Significato	Esempi	
Selvàdigo	*agg.*	Selvatico, nel senso di vegetale non coltivato o innestato.	*Susini selvadighi*	Prugne che crescono spontanee, non coltivate
			Castagna selvadiga	Il frutto dell'ippocastano
		Selvatico, nel senso di persona dal carattere scontroso e che rifugge dai comuni rapporti umani.		
Semàfaro	*s.m.*	Semaforo		
Semàfero	*s.m.*	Vedi *Semafaro*		
Semènza	*s.f.*	Semente, seme	*Andar in semenza*	Si dice di un fiore che sfiorisce, ma anche di una persona che comincia a sragionare
Sèmola	*s.f.*	Semola		
		Lentiggini, efelidi		
Semolòso	*agg.*	Lentigginoso		
Sempiàda	*s.f.*	Stupidaggine		
Sempièz[o]	*s.m.*	Stupidaggine, cosa di poco conto		
Sèmpio	*s.m.*	Stupido	*Far el sempio per no pagar el dazio*	Fare lo gnorri; comportarsi da stupido per trarne vantaggi
Sempiòldo	*s.m.*	Sciocco		
Sènsa	*s.f.*	Vedi Asènsa		

Termine		Significato	Esempi	
Sènso	*s.m.*	Senso, con tutti i significati della lingua italiana	*No ga senso far sta roba*	Non vale la pena fare questa cosa
		Impressione, ribrezzo, ripugnanza	*Go magnà risoto co le cagoie; iera bon, pareva funghi, ma co go visto do corneti che iera come se i me vardasi, me ga fato senso e no go magnà più*	Ho mangiato risotto con le lumache; era buono, sembravano funghi, ma quando ho visto due piccole corna che pareva mi guardassero, mi ha fatto impressione e non ho mangiato più
			Anche se no le dà fastidio, me fa senso nudar fra le pice meduse, cusì pice che no me vien de ciamarle pote	Anche se non danno fastidio, provo ripugnanza a nuotare tra le piccole meduse, così piccole che non le chiamerei *pote* (nome dialettale delle meduse)
		Sensazione penosa	*Me ga fato senso veder un omo grande e groso pianzer come un vedel*	Ho provato una sensazione penosa nel vedere un uomo grande e grosso piangere senza ritegno
Sentàl	*s.m.*	Sedile; tavoletta del wc		
Sentimènto	*s.m.*	Senno	*El xe fora de sentimento*	È fuori di senno
			Iazarse i sentimenti	Intirizzirsi fin dentro alle ossa
		Sensazione	*A sentimento diria che…*	In base a quello che sento dentro di me, direi che…
Sentòn	*loc.*	A sedere, seduto	*Star in senton sul leto*	Mettersi seduti sul letto

Termine		Significato	Esempi	
Sèpa	*s.f.*	Seppia	*Ocio de sepa*	Occhio un poco sporgente e con la palpebra superiore semichiusa
			Sepa lesa	Letteralmente “seppia lessa”, si dice di persona insulsa e senza energia
			Polenta e sepe	Ironico per definire i colori giallo e nero della bandiera aaburgica
		Taglio, ferita		
		Colpo a mano piatta		
Seradùra	*s.f.*	Serratura		
Seràr	*v.*	Chiudere		
Serbidìola	*s.m.*	Inno imperiale austriaco (dalle prime parole della versione italiana)		
Sèrento	*s.m.*			
Serpentìna	*s.f.*	Stella filante; striscia di carta colorata lunga e stretta, arrotolata ad anello che si usa lanciare, tenendola per un'estremità, a carnevale.		
		Come nella lingua italiana, ogni oggetto lungo, sottile e ripiegato a zigzag		
Sèrvola	*n.pr.*	Nome di un rione di Trieste dove sorge la ferriera; era famoso per il suo pane, prodotto dalla cosiddette *pancogole* (vedi)		
Servolàn	*agg.*	Proveniente dal rione di Servola		

Termine		Significato	Esempi	
Sèsa	*s.f.*	Acchiapparello. Gioco di bambini in cui uno che “ga la sesa” rincorre gli altri e toccando un altro del gruppo gliela passa, invertendo i ruoli; ci sono varianti: la *sesa color*, in cui si può evitare di essere toccati toccando un colore chiamato in precedenza da chi *“ga la sesa”*, e la *sesa cuceti*, in cui si può evitare di essere toccati accovacciandosi.		
Sèsola	*s.f.*	Cucchiaione di legno o metallo (oggi anche di plastica) usato per raccogliere granaglie sfuse o per vuotare le barche dall'acqua		
Sesolòta	*s.f.*	Donna adibita, nei magazzini, al trattamento di granaglie sfuse, anche di frutta e poi, in generale, popolana		
Sestìn	*s.m.*	Bel garbo, bella maniera, grazia	*Quela muleta la ga un bel sestin.*	Quella ragazza è piacente e a modo.
Sèsto	*s.m.*	Giusta misura, garbo.	*Una dona de sesto*	Una donna ammodo
	agg.	Sesto, aggettivo numerale ordinale.		
Setà[do]	*p.p.*	Attillato		
Setàr	*v.*			
Sète	*agg.*	Sette	*Roba de sete colpi*	Roba di qualità scadente, sciatta
	s.m.	Lacerazione a forma di sette e per estensione ogni lacerazione.	*El se ga fato un sete in fronte*	Si è fatto un taglio (a forma di sette) sulla fronte
Setezènto	*agg.*	Settecento		
Sfadigàr	*v.*	Lavorare sodo, quindi una persona che *sfadiga* non è uno sfaticato.		
Sfalsàr	*v.*	Falsare		
Sfalzàr	*v.*	Falciare		
Sfànzica	*s.f.*	Denaro		

Termine		Significato	Esempi	
Sfàs̲a	*s.f.*	Cornice	*I lo ga meso in sfas̲a*	È morto
			Meter in sfas̲a	Conservare
				Incorniciare, se riferito ad un quadro o ad una foto
Sfès̲a	*s.f.*	Fenditura	*Lasa la porta in sfesa*	Lascia la porta socchiusa
Sfiadàr	*v.*	Alitare	*Per netàr i ociai, prima te ghe sfiadi sora*	Per pulire gli occhiali, prima devi alitarci sopra
		Togliere il fiato	*Go corso per ciapar el tram e 'deso son sfiadà*	Ho corso per prendere il tram ed adesso sono senza fiato
Sfiapìrse	*v.*	Sgonfiarsi.		
Sfìga	*s.f.*	Sfortuna.	*Sfiga nera*	Sfortuna nera
Sfigà[do]	*agg.*	Sfortunato		
Sfilaciàr	*v.*	Vedi *Sfilazar*		
Sfilazàr	*v.*	Sfrangiare, sfilacciare		
Sfiorìz̲àr	*v.*	Sfringuellare, canticchiare degli uccelli canori in attesa della stagione dei canti (Giotti)		
Sfodràr	*v.*	Togliere la fodera e anche estrarre dal fodero	*Scarpe sfodrade*	Scarpe senza la fodera interna
Sfogonà[do]	*agg.*	Arrossato per il calore (dicesi soprattutto del viso)		
Sfòia	*s.f.*	Sogliola		
		Pasta sfoglia		
Sfondràda	*s.f.*	Baldracca		
Sfondràr	*v.*	Sfondare		
Sfòndro	*s.m.*	Voragine	*No go sfondro*	Non ho una donna con cui copulare, molto volgare
Sfondròn	*s.m..*	Prostituta, molto spregiativo		
Sforzìn	*s.m.*	Tipo di spago sottile, ma resistente		
Sfòter	*v.*	Sfottere, deridere, prendere in giro		
Sfrantumàr	*v.*	Frantumare		
Sfranz̲àr	*v.*	Sfrangiare		
Sfregàr	*v.*	Grattare, sfregare		
Sfregolàr	*v.*	Sbriciolare		
Sfregolòs̲o	*agg.*	Che si sbriciola facilmente, friabile		

Termine		Significato	Esempi	
Sfrisàr	*v.*	Graffiare	*I ghe ga sfrisà la machina nova*	Gli hanno graffiato la vernice dell'automobile nuova
Sfrìso	*s.m.*	Graffio		
Sfrizionàr	*v.*	Pattinare esageratamente con la frizione dell'automobile		
Sfrusignà[do]	*p.p.*	Sgualcito, spiegazzato, sciupato	*Viseto sfrusignà*	Visetto sciupato, patito
Sfrusignàr	*v.*	Sgualcire, spiegazzare. sciupare		
Sfumazàr	*v.*	Indica, in tono spregiativo, l'azione del fumare		
Sgabèl	*s.m.*	Comodino		
Sgàio	*agg.*	In gamba		
Sgaiòto	*agg.*	Alquanto in gamba		
Sganasàrse	*s.m.*	Ridere a crepapelle		
Sganasòn	*s.m.*	Schiaffone, sberla		
Sgardufàr	*v.*	Vedi *Scarufar*		
Sghiribìz	*s.m.*	Scarabocchio		
		Capriccio		
Sgionfa	*s.f.*	Pienezza, nausea, sbornia	*Go ciapà una //s*gionfa de ciacole e son vegnù via.|*Non ne potevo più di sentir chiacchierare e sono venuto via.*| ^*Sgionfàr*|v.|*Gonfiare (e non sgonfiare)*| ^*Sgionfàrse*|v.rifl.|*Mangiare a crepapelle*| ^*Sgionfo*|agg.|*Gonfio, grassoccio*| ^*Sgnacàr*|v.|*Scagliare, scaraventare, dare in maniera scortese*| ^*Sgnàpa*|s.f.|*Grappa*| ^*Sgnèca*|s.f.|*Sberla, colpo, pugno*| ^*:::*|*:::*|*Bastonata a colpi secchi e rapidi*| ^*:::*|*:::*|*Pallonata*| ^*Sgnecàr*|v.|*Il verso della peppola (vedi //Montan*)	
Sgnèsola	*s.f.*	Persona piccola e gracile		
Sgnèsolo	*agg.*	Mingherlino		
Sgnèsula	*s.f.*	Vedi *Sgnesola*		
Sgombràr	*v.*	Sgomberare		
Sgrafàr	*v.*	Graffiare		
		Sgraffignare, rubare		
Sgràfo	*s.m.*	Graffio		

Termine		Significato	Esempi	
Sgrafòn	*s.m.*	Graffio	*El gato me ga tirà un sgrafon*	Il gatto mi ha graffiato
Sgrìnfia	*s.f.*	Artiglio		
Sgrizàr	*v.*	Produrre uno scricchiolio fastidioso	*Go spanto zucaro per tera e come che camino me sgriza soto le siole*	Ho rovesciato dello zucchero per terra e come cammino sento uno scricchiolio sotto le suole
Sgrizolàr	*v.*	Fare il solletico		
		Vedi *Sgrizar*		
Sgrìzolo	*s.m.*	Solletico		
		Brivido		
Sgropàr	*v.*	Sciogliere uno o più nodi		
		Sgrovigliare		
Sgrosìn	*s.m.*	Pialla corta		
Sguàita	*s.f.*	Il sorvegliare	*Farghe la sguàita*	Tenerlo d'occhio
Sguànza	*s.f.*	Branchia		
Sguàz	*s.m.*	Guazzo (Giotti)		
Sguazèto	*s.m.*	Guazzetto; spezzatino		
Sgùbia	*s.f.*	Sgorbia; scalpello per intagliare il legno		
Sguèlto	*agg.*	Svelto		
Si...		Molte parole che in italiano iniziano con *sci...* vengono trasferite nel dialetto con *si...*: *sienze, simia, siopero, ...*		
Siàl	*s.m.*	Scialle		
Sialèto	*s.m.*	Piccolo scialle		
Sïàr	*v.*	Sciare. Si noti che il gruppo ia è uno iato e non un dittongo		
Siàrpa	*s.f.*	Sciarpa		
Sìba	*s.f.*	Bacchetta, ramo lungo, flessibile e senza foglie		
Sìe	*agg.*	Sei, il numero che viene dopo il cinque		
Sièlier	*v.*	Scegliere		
Sièlto	*p.p.*	Scelto, sia per *sielier* che per *sielzer*		
Sièlzer	*v.*	Scegliere. Il participio passato fa sempre *sielto*		
Sièvolo	*s.m.*	Vedi *Zievolo*		
Siezènto	*agg.*	Seicento		

Termine		Significato	Esempi	
Sifòn	*s.m.*	Recipiente a pressione che contiene l'acqua di seltz, e anche l'acqua stessa		
		Stangata, bidone		
		Sifone		
		In gergo scolastico, pesante valutazione negativa		
Sifonàda	*s.f.*	Stangata, bidone		
Sifonàr	*v.*	Stangare, bidonare		
		In gergo scolastico, valutare negativamente		
Sifulàr	*v.*	Fischiettare		
Sìmia	*s.f.*	Scimmia	*Far salti de simia*	Darsi ansiosamente da fare per il conseguimento di un risultato
Sigusàina	*s.f.*	Vedi *Zigozaina*		
Simiotàr	*v.*	Scimmiottare, imitare pedissequamente (anche per prendere in giro)		
Simiòto	*s.f.*	Scimmiotto	*Muso de simioto*	A seconda del contesto può essere spregiativo (stupido, poco affidabile) o vezzeggiativo (musetto)
			Far el simioto	Fare il verso a qualcuno
Sìna	*s.f.*	Rotaia del treno o del tram		
		Solchi lasciati sulla via dalle ruote dei carri		
Singhiòz		Vedi *Sangioz*		
Singiòz		Vedi *Sangioz*		
Sintìr	*v.*	Sentire		
Sìnter	*s.m.*	Accalappiacani		
Siòla	*s.f.*	Suola		
		Una bistecca di carne molto dura		
Sioladùra	*s.f.*	Risuolatura		
Siolàr	*v.*	Riuolare		
Siolàr	*v.*	Risuolare		
Siolèta	*s.f.*	Suoletta		
Siòpero	*s.m.*	Sciopero		

Termine		Significato	Esempi	
Siòr	*s.m.*	Signore, sia come titolo per rivolgersi ad una persona, che come sinonimo di persona benestante.	*Sior la me dà fogo?*	Signore mi fa accendere la sigaretta?
			Beati i siori	Beati i benestanti
Siòra	*s.f.*	Vedi *Sior*		
		Al plurale, *siore* sono i *pop corn*		
Sioràz	*s.m.*	Riccone		
Siordìdio	*s.m.*	Rigogolo, un uccello		
Siro	*s.m.*	Tentacolo per lo più del calamaro o della seppia, che però li ha più piccoli. Usato di solito al plurale *siri*		
Sisiàl	*s.m.*	Ditale		
		Per estensione dal precedente, una piccola quantità di qualcosa, che può essere contenuta in un ditale	*Me xe restà un sisial de roba dolze*	Mi è rimasto un ditale di roba dolce
Sìsola	*s.f.*	Giuggiola		
Sisolèr	*s.m.*	Giuggiolo o dattero cinese, albero che dà le giuggiole		
Sisùro	*s.m.*	Vedi *Susuro*. Forse è caduto in disuso.		
Slàif	*s.m.*	Freno	*Sera el slàif! Daghe de slaif!*	Piantala!
Slambràr	*v.*	Allargare, slargare, slabbrare		
Slambrìc	*s.m.*	Brandello		
	agg.	Di tessuto che è stato tirato e deformato sfibrandolo		
Slambriciàr	*v.*	Rovinare un tessuto tirandolo, sfibrandolo e deformandolo.		
Slàmpete	*agg.*	Di persona trascurata e sciatta nel vestire.		
		Di abito che mal si adatta a chi lo porta.		
Slapàda	*s.f.*	Mangiata		
Slapàr	*v.*	Mangiare con avidità		
Slargàda	*s.f.*	L'operazione necessaria per allargare qualcosa	*Daghe una slargada a sto buso*	Allarga questo foro

Termine		Significato	Esempi	
Slargàr	*v.*	Allargare	*Go meso su panza; go dovu far slargar sto vestito*	Mi sono ingrassato; ho dovuto far allargare questo vestito
Slavadìz	*agg.*	Alquanto slavato		
Slavaròz	*s.m.*	Brodaglia, acqua sporca		
		Persona o cosa all'apparenza poco curata		
Slavàz	*s.m.*	Acquazzone		
Slavazà	*agg.*	Bagnato fradicio		
		Deluso		
Slavazàda	*s.f.*	Una abbondante bagnata, una lavata con acqua abbondante	*Pioveva strangolini; go ciapà una slavazada con tuta l'ombrela*	Pioveva a dirotto e mi sono ridotto bagnato fradicio nonostante l'ombrello
		Delusione	*La mula ghe ga dito de no; el ga ciapà una slavazada*	La ragazza gli ha detto di no; ha preso una delusione
Slavazàdo	*agg.*	Vedi *Slavazà*		
Slavazàr	*v.*	Lavare con abbondante acqua, risciacquare.		
Slavazòn	*s.m.*	Vedi *Slavaz*.		
Slèpa	*s.f.*	Ceffone		
		Grossa fetta		
Slicàr	*v.*	Leccare		
		Mangiare di controvoglia		
Slìchigna	*s.f.*	Persona schifiltosa		
Slichignàr	*v.*	Mangiare malvolentieri		
Slichignèz	*s.m.*	Piccola ma golosa porzione di cibo		
Sligàr	*v,*	Slegare		
Slìmpete slàmpete	*loc.*	Rafforzativo di *slampete* (vedi).		
Slìnga	*s.f.*	Laccio per le scarpe, cinghia		
Sliz	*s.m.*	Fessura, scanalatura		
		Apertura in un indumento		
		Per estensione i lembi dell'apertura		
Slofàr	*v.*	Vedi *Slapar*		
Slongàda	*s.f.*	Allungata	*Che slongada che se ga dà quel muleto*	Come si è allungato quel ragazzo
Slongàr	*v.*	Allungare		

Termine		Significato	Esempi	
Slonz	*s.m.*	Abbondante quantità di liquido	*Un slonz de bira*	Una quantità abbondante di birra
Slopàr	*v.*	Vedi *Slapàr*		
Slòrda	*s,f.*	Fame		
Sluc	*s.m.*	Sorso	*Un sluc de vin*	Un sorso di vino
Slucàda	*s.f.*	Sorsata		
Slucàr	*v.*	Bere		
Slùchete	*int.*	Interiezione che descrive l'atto di inghiottire una sorsata	*Ghe go impignì un bicer de trapa e, sluchete, el lo ga svodà de un fià*	Gli ho riempito un bicchiere di grappa e, hop, lo ha vuotato d'un fiato
Slùser	*v.*	Brillare, splendere,luccicare		
Smacàr	*v.*	Buttare con violenza		
		Il riflettersi di un colore su una superficie di un altro colore alterandone il colore percepito	*Sto vestito verde smaca in viso*	Questo abito di colore verde altera la colorazione dell'incarnato del volto
Smàfaro	*s.m.*	Persona disonesta, ladro, imbroglione	*Un muso de smafaro*	Una faccia da ladro
Smàfero	*s.m.*	Vedi *Smafaro*		
Smagnàr	*v.*	Corrodere, consumare con l'uso (di parti metalliche o comunque dure).		
Smagnazàda	*s.f.*	Abbuffata		
Smagnazàr	*v*	Mangiare ingordamente, abbuffarsi		
Smanizàr	*v.*	Armeggiare		
Smarì	*agg.*	Che ha persoil colore originale, stinto		
Smarìda	*s.f.*	La perdita di colore		
Smarìdo	*agg.*	Vedi *Smarì*		
Smarìr	*v.*	Scolorare, stingere	*A furia de lavarla la maieta se ga smarì*	A causa dei lavaggi la maglietta si è stinta
Smataflòn	*s.m.*	Scapaccione, scappellotto con la mano pesante.		
Smenolàrse	*v.*	Perdere tempo		
Smezàr	*v.*	Dimezzare		
Smir	*s.m.*	Grasso per lubrificare		
		Per estensione qualunque sostanza grassa ed untuosa, quindi anche pomata, crema, ...	*Onzite de smir e 'ndemo al bagno*	Mettiti la crema solare ed andiamo al mare

Termine		Significato	Esempi	
S̲moiàr	*v.*	Inzuppare, ammollare		
S̲mòio	*s.m.*	Ammollo, immersione	*Meter in smoio, meter a smoio*	Ammollare, inzuppare
			Domani son a smoio a Barcola	Domani me ne sto immerso nelle acque di Barcola
S̲molàr	*v.*	Slacciare, sciogliere qualcosa di annodato		
S̲mòlz̲er	*v.*	Mungere.		
		In senso figurato, cavar denaro da qualcuno		
S̲monà[do]	*agg. volg.*	Annoiato, seccato, malcontento		
S̲monàr	*v. volg.*	Annoiare		
S̲montàr	*v.*	Scendere	*La smonta la prosima?*	Scende alla prossima fermata?
		Finire il turno	*Smonto ale sie*	Finisco il turno alle sei.
		Demoralizzare		
		Disassemblare qualcosa, smontare		
S̲mònz̲er	*v.*	Vedi *Smolzer*		
S̲mòrfia	*s.f.*	Smorfia, contrattura dei muscoli facciali a seguito di dolore o per indicare disapprovazione		
S̲morfièz[o]	*s.m.*	Leziosaggine		
S̲nièS̲ola	*s.f.*	Vedi *Sgnesola*		
Snìta	*s.f.*	Fetta di pane imbevuta nel latte e/o nell'uovo e fritta		
S̲nombolàr	*v.*	Vedi *Dis̲nombolar* e derivati		
So	*agg.*	Suo	*So sorela*	Sua sorella
Sofigàr	*v.*	Soffocare, strozzare, sia in senso proprio che figurato	*Mi quel lo sofigasi*	Io, quello, lo strozzerei
			Vose sofigada	Voce soffocata
			Te sofigheria de basi	Ti soffocherei di baci
Sòfigo	*s.m.*	Afa, clima caldo ed umido e quindi soffocante	*De* (o anche *in*) *sofigo*	Si dice di cosa fatta in fretta, senza aver tempo per respirare, e quindi, forse, fatta non troppo bene
Sofigòn	*s.m.*	Soffocamento	*De* (o anche *in*) *sofigon*	
Sofisticàr	*v.*	Vedi *Sufisticar*		
		Oggi ha preso anche il significato dell'italiano sofisticare		

Termine		Significato	Esempi	
Sofìstico	*s.m.*	Vedi *Sufistico*		
Sofìta	*s.f.*	Vedi *Sufita*		
Sofìto	*s.m.*	Vedi *Sufito*		
Sognàr	*v.*	Sognare		
Sognàrse	*v.rifl.*	Sognarsi; vedi *Insognarse*		
Solàda	*s.f.*	Arrossamento della pelle dovuto ad eccessiva esposizione al sole	*Se no te vol ciapar la solada, onzite de crema*	Se non vuoi che la pelle si arrossi col sole, mettiti la crema protettiva
		Insolazione		
Soldà	*s.m.*	Soldato		
Soldatìn	*s.m.*	Soldatino		
		Muscari, pianta dall'infiorescenza blu che si erge sui prati alta e stretta		
Sòlfa	*s.f.*	Cosa noiosa e ripetuta	*La solita solfa*	Il solito ritornello
Sòlfaro	*s.m.*	Zolfo		
Sòlfere	*s.m.*	vedi *Solfaro*		
Somàco	*s.m.*	Così a Trieste viene chiamato lo scotano (Cotinus coggygria) che non è il sommacco (Rhus coriaria) che non cresce spontaneamente da queste parti		
Someàr	*v.*	Vedi *Someiar*		
Someiàr	*v.*	*Assomigliare*		
Somïàr	*v.*	Vedi *Someiar*		
Son	*s.m.*	Suono	*A son de*	A furia di
			A son de dai e dai	A furia di (esortazioni, tentativi, ecc.)
Sonà[do]	*p.p.*	Suonato		
		Non in possesso delle normali capacità mentali	*Quel mato xe sonà*	Quel tale sragiona
Sonadòr	*s.m.*	Suonatore		
Sonàr	*v.*	*Suonare*		
		Picchiare qualcuno in maniera piuttosto dura		
Sònza	*s.f.*	Sugna, grasso del porco per fare lo strutto		
		Persona sudicia		

Termine		Significato	Esempi	
Sòpa	*s.f.*	Pezzo di pane inzuppato. I diminutivi possono essere *sopeta* e *sopin*.	*Te fa sope co le braghe*	Hai i calzoni troppo lunghi che strusciano per terra
		Zuppa	*Se no xe sopa xe pan smoià*	Se non è zuppa è pan bagnato
		Persona o lavoro seccante o noioso	*Me ga tocà una sopa...*	Mi è capitato un lavoro (o una persona da accudire) seccante o noioso
Sopresàda	*s.f.*	L'azione del passare col ferro da stiro, stiratura		
Sòpresàr	*v.*	Stirare col ferro da stiro		
Sòra	*prep.* avv.	Sopra		
		Per l'espressione *"per sora"* si rimanda alla locuzione avverbiale *per sora*		
Soracòtola	*s.f.*	Sopragonna		
Sorafìl	*s.m.*	Sopraffilo, cucitura a punti lunghi fatta sul bordo di una stoffa per evitare che si sfilacci		
Soramàn	*s.m.*	Grande pialla adatta per sgrezzare travi e grandi assi		
Soramànigo	*s.m.*	Abilità, perizia	*Xe questiòn de sòramanigo*	È questione di maestria
Soranòme	*s.m.*	Soprannome		
Sorapensièr	*avv*	Soprappensiero		
Sorapùnto	*s.m.*	Sopraggitto, tecnica di cucitura usata per unire due lembi di tessuto in modo che risultino giustapposti		
Soravìa (de)	*loc.*	Per giunta; oltre alla forma *de soravia* si può sentire *per soravia*		
Sorbàr	*v.*	Accecare		
Sorbàrse	*v.rifl.*	Rovinarsi la vista	*No sta leger a scuro che te se sorberà i oci*	Non leggere con poca luce che ti rovinerai la vista
Sòrzo	*s.m.*	Topo	*Nido de sorzi*	Si dice di capelli aggrovigliati
Sotàiero	*s.m.*	Palombaro		
Sotobicèr	*s.m.*	Sottobicchiere		

Termine		Significato	Esempi	
Sotobràzo	*s.m.*	Ascella e parte interna del braccio	*Lavite ben sotobrazo che senò te spuzi*	Lavati bene le ascelle che altrimenti puzzi
	avv.	Sottobraccio	*Li go visti mi che i 'ndava sotobrazo*	Li ho viti io che andavano sottobraccio
Sotocòtola	*s.f.*	Sottogonna		
Sotogàmba	*avv,*	Sottogamba, alla leggera	*Ciapar qualcosa (o qualchidun) sotogamba*	Prendere sottogamba qualcosa o qualcuno
Sotolignàr	*v.*	Sottolineare		
Sotomàn	*avv.*	A portata di mano		
Sotomanvìa	*avv.*	Sottobanco, senza essere visto, di nascosto		
Sotoòci	*s.m.*	Occhiaie		
Sotoscàio	*s.m.*	Ascella		
Sotosòra	*avv.*	Sottosopra, a soqquadro	*Eser sotosora*	Non stare bene di salute
Sotovìa (de)	*l.avv*	Dalla parte inferiore, da sotto in su		
		Sottobanco		
Sovignìr	*v.*	Venire alla mente; coniugato come *vegnir* (vedi)		

Navigazione ipertestuale

Le parole che iniziano con la lettera S sono divise in tre pagine

Dalla S alla Sc... | Dalla Sd... alla So... | Dalla Sp... in poi

Navigazione ipertestuale nel dizionario

Premessa | A | B | C | D | E | F | G | H | I | L | M | N | O | P | Q | R | S | T | U | V | X | Z | Frasi | Metatesi | Abbr

Si consiglia, prima di cercare una parola nel dizionario, di leggere, nella premessa, i criteri ortografici seguiti per la scrittura. Ciò faciliterà la ricerca.

Navigazione ipertestuale nel sito atrieste.eu

Pagine Wiki sul dialetto | Il dialetto sul forum | Indice delle pagine Wiki | Pagina indice del forum | Home page di atrieste.eu

From:
https://www.atrieste.eu/Wiki/ - **Pagine Wiki di aTrieste.eu**
Per il forum: https://www.atrieste.eu/Forum3

Permanent link:
https://www.atrieste.eu/Wiki/doku.php?id=dialetto:sd

Last update: **01-09-2026 08:57**